

1	ΕΓΕΝΕΤΟ <i>it-BECAME</i>	ΔΕ <i>YET</i>	ΕΝ <i>IN</i>	ΤΩ <i>THE</i>	ΤΟΝ <i>THE</i>	ΑΠΟΛΛΩ <i>APOLLOS</i>	ΕΙΝΑΙ <i>TO-BE</i>	ΕΝ <i>IN</i>	ΚΟΡΙΝΘΩ <i>CORINTH</i>	¹ . And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,
	ginomai v_2Aor midD Ind 3 Sg	de Conj	en Prep	ho t_ Dat Sg m	ho t_ Acc Sg m	apollOs n_ Acc Sg m	eimi v_ Pres vxx Inf	en Prep	korinthos n_ Dat Sg f	
	ΠΑΥΛΟΝ <i>PAUL</i>	ΔΙΕΛΘΟΝΤΑ <i>THRU-COMING</i> <i>passing-through</i>		ΤΑ <i>THE</i>	ΑΝΩΤΕΡΙΚΑ <i>UPperic</i> <i>upper</i>	ΜΕΡΗ <i>PARTS</i>	(ΚΑΤΕΛΘΕΙΝ <i>TO-BE-DOWN-COMING</i> <i>to-be-coming-down</i>)		ΕΙΣ <i>INTO</i>	
	paulos n_ Acc Sg m	dierchomai v_2Aor Act Ptcp Acc Sg m		ho t_ Acc Pl n	anOterikos a_ Acc Pl n	meros n_ Acc Pl n	katerchomai v_2Aor Act Inf		eis Prep	
	ΕΦΕΣΟΝ <i>EPHESUS</i>	ΚΑΙ <i>AND</i>	ΕΥΡΕΙΝ <i>TO-BE-FINDING</i>	ΤΙΝΑΣ <i>ANY</i> <i>some</i>	ΜΑΘΗΤΑΣ <i>LEARNers</i> <i>disciples</i>					
	ephesos n_ Acc Sg f	kai Conj	heurisko v_2Aor Act Inf	tis px Acc Pl m	mathEtEs n_ Acc Pl m					
2	ΕΙΠΕΝ <i>said</i>	ΤΕ <i>BESIDES</i>	ΠΡΟΣ <i>TOWARD</i>	ΑΥΤΟΥΣ <i>them</i>	ΕΙ <i>IF</i>	ΠΝΕΥΜΑ <i>spirit</i>	ΑΓΙΟΝ <i>HOLY</i>	ΕΛΑΒΕΤΕ <i>YE-GOT</i> <i>ye-obtained</i>		² He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.
	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	te Part	pros Prep	heautou pp Acc Pl m	ei Cond	pneuma n_ Acc Sg n	hagios a_ Acc Sg n	lambanO v_2Aor Act Ind 2 Pl		
	ΠΙΣΤΕΥΣΑΝΤΕΣ <i>BELIEVing</i>	ΟΙ <i>THE-ones</i>	ΔΕ <i>YET</i>	ΠΡΟΣ <i>TOWARD</i>	ΑΥΤΟΝ <i>him</i>	ΑΛΛ <i>but</i>	ΟΥΔ <i>NOT-YET</i> <i>neither</i>	ΕΙ <i>IF</i>	ΠΝΕΥΜΑ <i>spirit</i>	
	pisteuO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_ Nom Pl m	de Conj	pros Prep	autos pp Acc Sg m	alla Conj	oude Adv	ei Cond	pneuma n_ Nom Sg n	hagios a_ Nom Sg n
	ΕΣΤΙΝ <i>IS</i>	ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ <i>WE-HEAR</i>								
	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	akouO v_ Aor Act Ind 1 Pl								
3	ΕΙΠΕΝ <i>he-said</i>	ΤΕ <i>BESIDES</i>	ΕΙΣ <i>INTO</i>	ΤΙ <i>ANY</i> <i>what</i>	ΟΥΝ <i>THEN</i>	ΕΒΑΠΤΙΣΘΗΤΕ <i>YE-ARE-DIPizED</i> <i>ye-are-baptized</i>	ΟΙ <i>THE-ones</i> <i>the</i>	ΔΕ <i>YET</i>	ΕΙΠΑΝ <i>say</i> <i>they-say</i>	³ And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.
	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	te Part	eis Prep	tis pi Acc Sg n	oun Conj	baptizo v_ Aor Pas Ind 2 Pl	ho t_ Nom Pl m	de Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Pl	
	ΕΙΣ ΤΟ <i>INTO THE</i>	ΙΩΑΝΝΟΥ <i>OF-JOHN</i>	ΒΑΠΤΙΣΜΑ <i>DIPism</i> <i>baptism</i>							
	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	iOannEs n_ Gen Sg m	baptisma n_ Acc Sg n						
4	ΕΙΠΕΝ <i>said</i>	ΔΕ <i>YET</i>	ΠΑΥΛΟΣ <i>PAUL</i>	ΙΩΑΝΝΗΣ <i>JOHN</i>	ΕΒΑΠΤΙΣΕΝ <i>DIPizES</i> <i>baptizes</i>	ΒΑΠΤΙΣΜΑ <i>DIPism</i> <i>baptism</i>	ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ <i>OF-after-MINDing</i> <i>of-repentance</i>	ΤΩ <i>to-THE</i>		⁴ Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.
	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	paulos n_ Nom Sg m	iOannEs n_ Nom Sg m	baptizo v_ Aor Act Ind 3 Sg	baptisma n_ Acc Sg n	metanoia n_ Gen Sg f	ho t_ Dat Sg m		
	ΛΑΩ <i>PEOPLE</i>	ΛΕΓΩΝ <i>sayING</i>		ΕΙΣ ΤΟΝ <i>INTO THE</i>	ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ <i>One-COMING</i>	ΜΕΤ <i>after</i>	ΑΥΤΟΝ <i>him</i>	ΙΝΑ <i>THAT</i>		
	laos n_ Dat Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m		eis Prep	ho t_ Acc Sg m	erchomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Acc Sg m	meta Prep	autos pp Acc Sg m	hina Conj	
	ΠΙΣΤΕΥΣΩΣΙΝ <i>THEY-SHOULD-BE-BELIEVING</i>	ΤΟΥΤ <i>this</i>	ΕΣΤΙΝ <i>IS</i>	ΕΙΣ ΤΟΝ <i>INTO THE</i>	ΙΗΣΟΥΣ <i>JESUS</i>					
	pisteuO v_ Aor Act Sub 3 Pl	houtos pd Nom Sg n	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	eis Prep	ho t_ Acc Sg m	iEsous n_ Acc Sg m				
5	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ <i>HEARing</i>	ΔΕ <i>YET</i>	ΕΒΑΠΤΙΣΘΗΣΑΝ <i>THEY-ARE-DIPizED</i> <i>they-are-baptized</i>	ΕΙΣ ΤΟ <i>INTO THE</i>	ΟΝΟΜΑ <i>NAME</i>	ΤΟΥ <i>OF-THE</i>	ΚΥΡΙΟΥ <i>Master</i> <i>Lord</i>			⁵ When they heard [this], they were baptized in the name of the Lord Jesus.
	akouO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	de Conj	baptizo v_ Aor Pas Ind 3 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	onoma n_ Acc Sg n	ho t_ Gen Sg m	kurios n_ Gen Sg m		
	ΙΗΣΟΥ <i>JESUS</i>									
	iEsous n_ Gen Sg m									

6	ΚΑΙ AND <i>of-placing-on</i> kai Conj v_2Aor Act Ptcp Gen Sg m	ΕΠΙΘΕΝΤΟC OF-ON-PLACING epitithEmi v_2Aor Act Ptcp Gen Sg m	ΑΥΤΟΙC to-them autos pp Dat Pl m	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΠΑΥΛΟΥ PAUL paulos n_ Gen Sg m	[ΤΑC] THE ho t_ Acc Pl f	ΧΕΙΡΑC HANDS cheir n_ Acc Pl f	ΗΛΘΕΝ CAME erchomai v_2Aor Act Ind 3 Sg	6 And when Paul had laid [his] hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.	
	ΤΟ THE ho t_ Nom Sg n	ΠΝΕΥΜΑ spirit pneuma n_ Nom Sg n	ΤΟ THE ho t_ Nom Sg n	ΑΓΙΟΝ HOLY hagios a_ Nom Sg n	ΕΠ ON epi Prep	ΑΥΤΟΥC them heautou pp Acc Pl m	ΕΛΛΟΥΝ THEY-TALKED laleO v_ Impf Act Ind 3 Pl	ΤΕ BESIDES te Part	ΓΛΩCΣΑΙC to-TONGUES to-languages glOssa n_ Dat Pl f	
	ΚΑΙ AND <i>prophesied</i> kai Conj v_ Impf Act Ind 3 Pl	ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΟΝ BEFORE-AVERRED prophEteuO v_ Impf Act Ind 3 Pl								
7	ΗCΑΝ WERE eimi v_ Impf vxx Ind 3 Pl	ΔΕ YET de Conj	ΟΙ THE ho t_ Nom Pl m	ΠΑΝΤΕC ALL pas a_ Nom Pl m	ΑΝΔΡΕC MEN anEr n_ Nom Pl m	ΩCΕΙ AS-IF hOsei Adv	ΔΩΔΕΚΑ TWO-TEN twelve dOdeka ni numeral		7 And all the men were about twelve.	
8	ΕΙCΕΛΘΩΝ INTO-COMING entering eiserchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΔΕ YET de Conj	ΕΙC INTO eis Prep	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	CΥΝΑΓΩΓΗΝ TOGETHER-LEAD synagogue sunagOgE n_ Acc Sg f	ΕΠΑΡΡΗCΙΑΖΕΤΟ he-was-bold parrEsiazomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg	ΕΠΙ ON epi Prep	ΜΗΝΑC MONTHS mEn n_ Acc Pl m	8 . And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.	
	ΤΡΕΙC THREE treis n_ Acc Pl m	ΔΙΑΛΕΓΟΜΕΝΟC THRU-sayING arguing dialegomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΕΙΘΩΝ PERSUADING peithO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	[ΤΑ] THE the (p) ho t_ Acc Pl n	ΠΕΡΙ ABOUT peri Prep	ΤΗC THE ho t_ Gen Sg f			
	ΒΑCΙΛΕΙΑC KINGdom basileia n_ Gen Sg f	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΘΕΟΥ God theos n_ Gen Sg m							
9	ΩC AS hOs Adv	ΔΕ YET de Conj	ΤΙΝΕC ANY some tis px Nom Pl m	ΕCΚΛΗΡΥΝΟΝΤΟ were-HARDENED sklErunO v_ Impf Pas Ind 3 Pl	ΚΑΙ AND kai Conj	ΗΠΕΙΘΟΥΝ UN-PERSUADED were-stubborn apeitheO v_ Impf Act Ind 3 Pl	ΚΑΚΟΛΟΓΟΥΝΤΕC EVIL-sayING saying-evil kakologeO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.	
	ΟΔΟΝ WAY hodos n_ Acc Sg f	ΕΝΩΠΙΟΝ IN-VIEW in-sight enOpion Adv	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg n	ΠΛΗΘΟΥC multitude plEthos n_ Gen Sg n	ΑΠΟCΤΑC FROM-STANDING withdrawing aphistamai v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΑΠ FROM apo Prep	ΑΥΤΩΝ them autos pp Gen Pl m	ΑΦΩΡΙCΕΝ he-FROM-definES he-severs aphorizo v_ Aor Act Ind 3 Sg		
	ΤΟΥC THE ho t_ Acc Pl m	ΜΑΘΗΤΑC LEARNers disciples mathEtEs n_ Acc Pl m	ΚΑΘ according-to kata Prep	ΗΜΕΡΑΝ DAY hEmera n_ Acc Sg f	ΔΙΑΛΕΓΟΜΕΝΟC THRU-sayING arguing dialegomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	ΕΝ IN en Prep	ΤΗ THE ho t_ Dat Sg f	CΧΟΛΗ school scholE n_ Dat Sg f		
	ΤΥΡΑΝΝΟΥ OF-MONARCH of-Tyrannus turannos n_ Gen Sg m									
10	ΤΟΥΤΟ this houtos pd Nom Sg n	ΔΕ YET de Conj	ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME ginomai v_2Aor midD Ind 3 Sg	ΕΠΙ ON epi Prep	ΕΤΗ YEARS etos n_ Acc Pl n	ΔΥΟ TWO duo ni numeral	ΩCΤΕ AS-BESIDES so-as hOste Conj	ΠΑΝΤΑC ALL pas a_ Acc Pl m	ΤΟΥC THE ho t_ Acc Pl m	10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwell in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.
	ΚΑΤΟΙΚΟΥΝΤΑC ones-DOWN-HOMING ones-dwelling katoikeO v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	ΑCΙΑΝ ASIA province-of-Asia asia n_ Acc Sg f	ΑΚΟΥCΑΙ TO-HEAR akouO v_ Aor Act Inf	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΛΟΓΟΝ saying word logos n_ Acc Sg m	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΚΥΡΙΟΥ Master Lord kurios n_ Gen Sg m		

ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ ΤΕ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΑΣ
JUDA-ans BESIDES AND GREEKS
Jews

ioudaios te kai hellEn
a_Acc Pl m Part Conj n_Acc Pl m

11 **ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΤΕ ΟΥ ΤΑΣ ΤΥΧΟΥΣΑΣ Ο ΘΕΟΣ ΕΠΟΙΕΙ**
ABILITIES BESIDES NOT THE HAPPENINGS THE God DID
powers
dunamis te ou ho tugchanO ho theos poieO
n_Acc Pl f Part Part Neg t_Acc Pl f v_2Aor Act Ptcp Acc Pl f t_Nom Sg m n_Nom Sg m v_Impf Act Ind 3 Sg

11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:

ΔΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΩΝ ΠΑΥΛΟΥ
THRU THE HANDS OF-PAUL
through

dia ho cheir paulos
Prep t_Gen Pl f n_Gen Pl f n_Gen Sg m

12 **ΩΣΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΟΥΣ ΑΣΘΕΝΟΥΝΤΑΣ ΑΠΟΦΕΡΕΘΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥ**
AS-BESIDES AND ON THE ones-belING-UN-FIRM TO-BE-belING-FROM-CARRIED FROM THE
so-as also
hOste kai epi ho astheneO apopherO apo ho
Conj Conj Prep t_Acc Pl m v_Pres Act Ptcp Acc Pl m v_Pres Pas Inf Prep t_Gen Sg m

12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

ΧΡΩΤΟΣ ΑΥΤΟΥ ΣΟΥΔΑΡΙΑ Η ΣΙΜΙΚΙΝΘΙΑ ΚΑΙ ΑΠΑΛΛΑΣΣΕΘΑΙ ΑΠ ΑΥΤΩΝ
INTEGUMENT OF-him handkerchiefs OR half-girds aprons AND TO-BE-FROM-CHANGING FROM them
cuticle
chrOs autos soudarion E simikinthion kai apallassO apo autos
n_Gen Sg m pp Gen Sg m n_Acc Pl n Part n_Acc Pl n Conj v_Pres Pas Inf Prep pp Gen Pl m

ΤΑΣ ΝΟΣΟΥΣ ΤΑ ΤΕ ΠΝΕΥΜΑΤΑ ΤΑ ΠΟΝΗΡΑ ΕΚΠΟΡΕΥΕΘΑΙ
THE DISEASES THE BESIDES spirits THE wicked TO-BE-OUT-GOING
to-be-going-out
ho nosos ho te pneuma ho ponEros ekporeuomai
t_Acc Pl f n_Acc Pl f t_Acc Pl n Part n_Acc Pl n t_Acc Pl n a_Acc Pl n v_Pres midD/pasD Inf

13 **ΕΠΕΧΕΙΡΗΣΑΝ ΔΕ ΤΙΝΕΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΕΡΙΕΡΧΟΜΕΝΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ**
ON-HAND YET ANY AND OF-THE ABOUT-COMING JUDA-ans
take-in-hand
epicheireO de tis kai ho perierchomai ioudaios
v_Aor Act Ind 3 Pl Conj px Nom Pl m Conj t_Gen Pl m v_Pres midD/pasD Ptcp Gen Pl m a_Gen Pl m

13 . Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

ΕΞΟΡΚΙΣΤΩΝ ΟΝΟΜΑΖΕΙΝ ΕΠΙ ΤΟΥΣ ΕΧΟΝΤΑΣ ΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΑ ΤΑ
OUT-OATHists TO-BE-NAMING ON THE ones-HAVING THE spirits THE
exorcists
exorkistEs onomazEi epi ho echO ho pneuma ho
n_Gen Pl m v_Pres Act Inf Prep t_Acc Pl m v_Pres Act Ptcp Acc Pl m t_Acc Pl n n_Acc Pl n t_Acc Pl n

ΠΟΝΗΡΑ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΙΗΣΟΥ ΛΕΓΟΝΤΕΣ
wicked THE NAME OF-THE Master JESUS sayING
ponEros ho onoma ho kurios iEsous legO
a_Acc Pl n t_Acc Sg n n_Acc Sg n t_Gen Sg m n_Gen Sg m n_Gen Sg m v_Pres Act Ptcp Nom Pl m

ΟΡΚΙΖΩ ΥΜΑΣ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΟΝ ΠΑΥΛΟΣ ΚΗΡΥΣΣΕΙ
I-AM-OATHizing YOUp THE JESUS WHOM PAUL IS-PROCLAIMING
I-am-adjuring ye
horkizO su ho iEsous hos paulos kErussO
v_Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Acc Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m pr Acc Sg m n_Nom Sg m v_Pres Act Ind 3 Sg

14 **ΗΣΑΝ ΔΕ ΤΙΝΟΣ ΚΣΕΥΑ ΙΟΥΔΑΙΟΥ ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ ΕΠΤΑ ΥΙΟΙ**
THEY-WERE YET ANY SCEVA JUDA-an OF-chief-SACRED-one SEVEN SONS
of-Sceva Jew
eimi de tis skeuas ioudaios archiereus hepta huios
v_Impf vxx Ind 3 Pl Conj px Gen Sg m n_Gen Sg m a_Gen Sg m n_Gen Sg m ni numeral n_Nom Pl m

14 And there were seven sons of [one] Sceva, a Jew, [and] chief of the priests, which did so.

ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΟΥΝΤΕΣ
this DOING

houtos poieO
pd Acc Sg n v_Pres Act Ptcp Nom Pl m

15 **ΑΠΟΚΡΙΘΕΝ ΔΕ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟ ΠΟΝΗΡΟΝ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ**
answerING YET THE spirit THE wicked said to-them
apokrinomai de ho pneuma ho ponEros legO autos
v_Aor pasD Ptcp Nom Sg n Conj t_Nom Sg n n_Nom Sg n t_Nom Sg m a_Nom Sg n v_2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m

15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?

ΤΟΝ THE	[ΜΕΝ] INDEED	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΓΙΝΩΣΚΩ I-AM-KNOWING	ΚΑΙ AND	ΤΟΝ THE	ΠΑΥΛΟΝ PAUL	ΕΠΙΣΤΑΜΑΙ I-AM-adeptING I-am-being-adept
ho t_Acc Sg m	men Part	iEsous n_Acc Sg m	ginOskO v_Pres Act Ind 1 Sg	kai Conj	ho t_Acc Sg m	paulos n_Acc Sg m	epistamai v_Pres midD/pasD Ind 1 Sg

ΥΜΕΙΣ YOUp ye su	ΔΕ YET de	ΤΙΝΕΣ ANY who tis	ΕΣΤΕ ARE ye-are eimi
pp 2 Nom Pl	Conj	pi Nom Pl m	v_Pres vxx Ind 2 Pl

16	ΚΑΙ AND	ΕΦΑΛΟΜΕΝΟΣ ON-LEAPING leaping-on	Ο THE	ΑΝΘΡΩΠΟΣ human	ΕΠΙ ON	ΑΥΤΟΥΣ them	ΕΝ IN	Ω WHOM
	kai Conj	ephallomai v_Aor midD Ptcp Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	anthrOpos n_Nom Sg m	epi Prep	heautou pp Acc Pl m	en Prep	hos pr Dat Sg m

16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

ΗΝ WAS	ΤΟ THE	ΠΝΕΥΜΑ spirit	ΤΟ THE	ΠΟΝΗΡΟΝ wicked	ΚΑΤΑΚΥΡΙΑΥΣΑC DOWN-mastering getting-mastery	ΑΜΦΟΤΕΡΩΝ OF-BOTH
eimi v_Impf vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg n	pneuma n_Nom Sg n	ho t_Nom Sg n	ponEros a_Nom Sg n	katakuriouO v_Aor Act Ptcp Nom Sg m	amphoterai a_Gen Pl m

ΙΣΧΥCΕΝ he-is-STRONG	ΚΑΤ DOWN against	ΑΥΤΩΝ OF-them them	ΩCΤΕ AS-BESIDES so-as	ΓΥΜΝΟΥC NAKED	ΚΑΙ AND	ΤΕΤΡΑΥΜΑΤΙCΜΕΝΟΥC HAVING-been-WOUNDED
ischuO v_Aor Act Ind 3 Sg	kata Prep	autos pp Gen Pl m	hOste Conj	gumnos a_Acc Pl m	kai Conj	traumatizO v_Perf Pas Ptcp Acc Pl m

ΕΚΦΥΓΕΙΝ TO-BE-OUT-FLEEING to-be-escaping	ΕΚ OUT	ΤΟΥ OF-THE	ΟΙΚΟΥ HOME house	ΕΚΕΙΝΟΥ that
ekpheugO v_2Aor Act Inf	ek Prep	ho t_Gen Sg m	oikos n_Gen Sg m	ekeinos pd Gen Sg m

17	ΤΟΥΤΟ this	ΔΕ YET	ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME	ΓΝΩCΤΟΝ KNOWN	ΠΑCΙΝ to-ALL	ΙΟΥΔΑΙΟΙC JUDA-ans Jews	ΤΕ BESIDES	ΚΑΙ AND	ΕΛΛΗCΙΝ to-GREEKS
	houtos pd Nom Sg n	de Conj	ginomai v_2Aor midD Ind 3 Sg	gnOstos a_Nom Sg n	pas a_Dat Pl m	ioudaios a_Dat Pl m	te Part	kai Conj	hellEn n_Dat Pl m

17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

ΤΟΙC to-THE the	ΚΑΤΟΙΚΟΥCΙΝ ones-DOWN-HOMING ones-dwelling	ΤΗΝ THE	ΕΦΕCΟΝ EPHESUS	ΚΑΙ AND	ΕΠΕΠΕCΕΝ ON-FALLS falls-on	ΦΟΒΟC FEAR	ΕΠΙ ON	ΠΑΝΤΑC ALL
ho t_Dat Pl m	katoikeO v_Pres Act Ptcp Dat Pl m	ho t_Acc Sg f	ephesos n_Acc Sg f	kai Conj	epiptO v_2Aor Act Ind 3 Sg	phobos n_Nom Sg m	epi Prep	pas a_Acc Pl m

ΑΥΤΟΥC them	ΚΑΙ AND	ΕΜΕΓΑΛΥΝΕΤΟ was-magnifiED	ΤΟ THE	ΟΝΟΜΑ NAME	ΤΟΥ OF-THE	ΚΥΡΙΟΥ Master Lord	ΙΗΣΟΥC JESUS
heautou pp Acc Pl m	kai Conj	megalunO v_Impf Pas Ind 3 Sg	ho t_Acc Sg n	onoma n_Acc Sg n	ho t_Gen Sg m	kurios n_Gen Sg m	iEsous n_Gen Sg m

18	ΠΟΛΛΟΙ MANY	ΤΕ BESIDES	ΤΩΝ OF-THE	ΠΕΠΙCΤΕΥΚΟΤΩΝ ones-HAVING-BELIEVED	ΗΡΧΟΝΤΟ CAME	ΕΞΟΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΟΙ OUT-avowING confessing
	polus a_Nom Pl m	te Part	ho t_Gen Pl m	pisteuO v_Perf Act Ptcp Gen Pl m	archO v_Impf midD/pasD Ind 3 Pl	exomologeO v_Pres Mid Ptcp Nom Pl m

18 And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.

ΚΑΙ AND	ΑΝΑΓΓΕΛΛΟΝΤΕC UP-MESSAGING informing	ΤΑC THE	ΠΡΑΞΕΙC PRACTISings practices	ΑΥΤΩΝ OF-them
kai Conj	anaggellO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ho t_Acc Pl f	praxis n_Acc Pl f	autos pp Gen Pl m

19	ΙΚΑΝΟΙ enough considerable	ΔΕ YET	ΤΩΝ OF-THE-ones	ΤΑ THE	ΠΕΡΙΕΡΓΑ ABOUT-ACTS meddling-arts	ΠΡΑΞΑΝΤΩΝ PRACTISing	CΥΝΕΝΕΓΚΑΝΤΕC TOGETHER-CARRYING carrying-together
	hikanos a_Nom Pl m	de Conj	ho t_Gen Pl m	ho t_Acc Pl n	periergos a_Acc Pl n	prassO v_Aor Act Ptcp Gen Pl m	sumpherO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m

19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all [men]: and they counted the price of them, and found [it] fifty thousand [pieces] of silver.

ΤΑC THE	ΒΙΒΛΟΥC SCROLLS	ΚΑΤΕΚΑΙΟΝ THEY-DOWN-BURNED burned-down	ΕΝΩΠΙΟΝ IN-VIEW in-sight	ΠΑΝΤΩΝ OF-ALL	ΚΑΙ AND	CΥΝΕΥΗΦΙCΑΝ THEY-TOGETHER-PEBBLE they-compute	ΤΑC THE
ho t_Acc Pl f	biblos n_Acc Pl f	katakaiO v_Impf Act Ind 3 Pl	enOpion Adv	pas a_Gen Pl m	kai Conj	sumpsEphizO v_Aor Act Ind 3 Pl	ho t_Acc Pl f

ΤΙΜΑC **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΥΡΟΝ** **ΑΡΓΥΡΙΟΥ** **ΜΥΡΙΑΔΑC** **ΠΕΝΤΕ**
VALUES **OF-them** **AND** **THEY-FOUND** **OF-SILVER** **MYRIADS (10,000)** **FIVE**
value (p)
 timE autos kai heurisko argurion murias pente
 n_Acc Pl f pp Gen Pl f Conj v_2Aor Act Ind 3 Pl n_Gen Sg n n_Acc Pl m ni numeral

20 **ΟΥΤΩC** **ΚΑΤΑ** **ΚΡΑΤΟC** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **Ο** **ΛΟΓΟC** **ΗΥΞΑΝΕΝ** **ΚΑΙ**
thus **according-to** **HOLDing** **OF-THE** **Master** **THE** **saying** **GROWS-UP** **AND**
might *Lord* *word* *grows*
 houtO kata kratos ho kurios ho logos auxano kai
 Adv Prep n_Acc Sg n t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m v_Impf Act Ind 3 Sg Conj

20 So mightily grew the word of God and prevailed.

ΙCΧΥΕΝ
was-STRONG
 ischuO
 v_Impf Act Ind 3 Sg

21 **ΩC** **ΔΕ** **ΕΠΛΗΡΩΘΗ** **ΤΑΥΤΑ** **ΕΘΕΤΟ** **Ο** **ΠΑΥΛΟC** **ΕΝ** **ΤΩ**
AS **YET** **WAS-FILLED** **these** **PLACED** **THE** **PAUL** **IN** **THE**
was-fulfilled
 hOs de pleroO houtos tithemi ho paulos en ho
 Adv Conj v_Aor Pas Ind 3 Sg pd Nom Pl n v_2Aor Mid Ind 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep t_Dat Sg n

21 . After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

ΠΝΕΥΜΑΤΙ **ΔΙΕΛΘΩΝ** **ΤΗΝ** **ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΑΧΑΙΑΝ** **ΠΟΡΕΥΕCΘΑΙ** **ΕΙC**
spirit **THRU-COMING** **THE** **MACEDONIA** **AND** **ACHAIA** **TO-BE-GOING** **INTO**
passing-through
 pneuma dierchomai ho makedonia kai achaia poreuomai eis
 n_Dat Sg n v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj n_Acc Sg f v_Pres midD/pasD Inf eis Prep

ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ **ΕΙΠΩΝ** **ΟΤΙ** **ΜΕΤΑ** **ΤΟ** **ΓΕΝΕCΘΑΙ** **ΜΕ** **ΕΚΕΙ**
JERUSALEM **saying** **that** **after** **THE** **TO-BE-BECOMING** **ME** **there**
 hierosoluma legO hoti meta ho ginomai egO ekei
 n_Acc Sg f v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m Conj Prep t_Acc Sg n v_2Aor midD Inf pp 1 Acc Sg Adv

ΔΕΙ **ΜΕ** **ΚΑΙ** **ΡΩΜΗΝ** **ΙΔΕΙΝ**
it-IS-BINDING **ME** **AND** **ROME** **TO-BE-PERCEIVING**
also
 deO egO kai rhomE horaO
 v_Pres iAct Ind 3 Sg pp 1 Acc Sg Conj n_Acc Sg f v_2Aor Act Inf

22 **ΑΠΟCΤΕΙΛΑC** **ΔΕ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΝ** **ΔΥΟ** **ΤΩΝ** **ΔΙΑΚΟΝΟΥΝΤΩΝ**
commissioning **YET** **INTO** **THE** **MACEDONIA** **TWO** **OF-THE** **ones-THRU-SERVING**
dispatching *ones-serving*
 apostellO de eis ho makedonia duo ho diakoneO
 v_Aor Act Ptcp Nom Sg m Conj Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f ni numeral t_Gen Pl m v_Pres Act Ptcp Gen Pl m

22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

ΑΥΤΩ **ΤΙΜΟΘΕΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΡΑCΤΟΝ** **ΑΥΤΟC** **ΕΠΕCΧΕΝ** **ΧΡΟΝΟΝ** **ΕΙC** **ΤΗΝ**
to-him **Timothy** **AND** **ERASTUS** **he** **has-ON-HAD** **TIME** **INTO** **THE**
attended
 autos timotheos kai erastos autos epechen chronos eis ho
 pp Dat Sg m n_Acc Sg m Conj n_Acc Sg m pp Nom Sg m v_2Aor Act Ind 3 Sg n_Acc Sg m Prep t_Acc Sg f

ΑCΙΑΝ
ASIA
province-of-Asia
 asia
 n_Acc Sg f

23 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΔΕ** **ΚΑΤΑ** **ΤΟΝ** **ΚΑΙΡΟΝ** **ΕΚΕΙΝΟΝ** **ΤΑΡΑΧΟC** **ΟΥΚ** **ΟΛΙΓΟC**
BECAME **YET** **according-to** **THE** **SEASON** **that** **DISTURBance** **NOT** **FEW**
slight
 ginomai de kata ton kairos ekeinon tarachos ou oligos
 v_2Aor midD Ind 3 Sg Conj Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m pd Acc Sg m n_Nom Sg m Part Neg a_Nom Sg m

23 And the same time there arose no small stir about that way.

ΠΕΡΙ **ΤΗC** **ΟΔΟΥ**
ABOUT **THE** **WAY**
 peri ho hodos
 Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f

24 **ΔΗΜΗΤΡΙΟC** **ΓΑΡ** **ΤΙC** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΑΡΓΥΡΟΚΟΠΟC** **ΠΟΙΩΝ** **ΝΑΟΥC**
DEMETRIUS **for** **ANY** **to-NAME** **SILVERSmith** **making** **TEMPLES**
certain
 demetrios gar tis onoma argurokopos poieo naos
 n_Nom Sg m Conj px Nom Sg m n_Dat Sg n n_Nom Sg m v_Pres Act Ptcp Nom Sg m n_Acc Pl m

24 For a certain [man] named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the

	ΑΡΓΥΡΟΥΣ SILVER	ΑΡΤΕΜΙΔΟΣ OF-ARTEMIS	ΠΑΡΕΙΧΕΤΟ tenderED afforded	ΤΟΙΣ to-THE	ΤΕΧΝΙΤΑΙΣ ARTisans	ΟΥΚ NOT	ΟΛΙΓΗΝ FEW slight	ΕΡΓΑΣΙΑΝ ACTion income	craftsmen;		
	argurous a_ Acc Pl m	artemis n_ Gen Sg f	parechO v_ Impf Mid Ind 3 Sg	ho t_ Dat Pl m	technitEs n_ Dat Pl m	ou Part Neg	oligos a_ Acc Sg f	ergasia n_ Acc Sg f			
25	ΟΥΣ WHOM	ΚΥΝΑΘΡΟΙΣ TOGETHER-CONVENing convening-together	ΚΑΙ AND	ΤΟΥΣ THE	ΠΕΡΙ ABOUT	ΤΑ THE	ΤΟΙΑΥΤΑ such	ΕΡΓΑΤΑΣ ACTers workers	25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.		
	hos pr Acc Pl m	sunathroizO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	kai Conj	ho t_ Acc Pl m	peri Prep	ho t_ Acc Pl n	toioutos pd Acc Pl n	ergatEs n_ Acc Pl m			
	ΕΙΠΕΝ said he-said	ΑΝΔΡΕΣ MEN	ΕΠΙΣΤΑΘΕ YE-ARE-adeptING ye-are-being-adepted	ΟΤΙ that	ΕΚ OUT	ΤΑΥΤΗΣ OF-this	ΤΗΣ THE	ΕΡΓΑΣΙΑΣ ACTion vocation			
	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	anEr n_ Voc Pl m	epistamai v_ Pres midD/pasD Ind 2 Pl	hoti Conj	ek Prep	houtos pd Gen Sg f	ho t_ Gen Sg f	ergasia n_ Gen Sg f			
	Η THE	ΕΥΠΟΡΙΑ WELL-GO thrive	ΗΜΙΝ to-US	ΕΣΤΙΝ IS							
	ho t_ Nom Sg f	euporia n_ Nom Sg f	egO pp 1 Dat Pl	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg							
26	ΚΑΙ AND	ΘΕΩΡΕΙΤΕ YE-ARE-beholdING	ΚΑΙ AND	ΑΚΟΥΕΤΕ ARE-HEARING	ΟΤΙ that	ΟΥ NOT	ΜΟΝΟΝ ONLY	ΕΦΕΣΟΥ OF-EPHESUS	ΑΛΛΑ but	ΧΡΕΔΟΝ ALMOST	26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:
	kai Conj	theOreO v_ Pres Act Ind 2 Pl	kai Conj	akouO v_ Pres Act Ind 2 Pl	hoti Conj	ou Part Neg	monos Adv	ephesos n_ Gen Sg f	alla Conj	schedon Adv	
	ΠΑΣΗΣ OF-EVERY of-entire	ΤΗΣ THE	ΑΣΙΑΣ ASIA province-of-Asia	Ο THE	ΠΑΥΛΟΣ PAUL	ΟΥΤΟΣ this	ΠΕΙΣΑΣ PERSUADIng				
	pas a_ Gen Sg f	ho t_ Gen Sg f	asia n_ Gen Sg f	ho t_ Nom Sg m	paulos n_ Nom Sg m	houtos pd Nom Sg m	peithO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m				
	ΜΕΤΕΣΤΗCΕΝ after-STANDS causes-to-stand-aloof	ΙΚΑΝΟΝ enough considerable	ΟΧΛΟΝ THRONG	ΛΕΓΩΝ sayING	ΟΤΙ that	ΟΥΚ NOT	ΕΙCΙΝ THEY-ARE				
	methistEmi v_ Aor Act Ind 3 Sg	hikanos a_ Acc Sg m	ochlos n_ Acc Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	hoti Conj	ou Part Neg	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Pl				
	ΘΕΟΙ gods	ΟΙ THE-ones	ΔΙΑ THRU through	ΧΕΙΡΩΝ HANDS	ΓΙΝΟΜΕΝΟΙ BECOMING						
	theos n_ Nom Pl m	ho t_ Nom Pl m	dia Prep	cheir n_ Gen Pl f	ginomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m						
27	ΟΥ NOT	ΜΟΝΟΝ ONLY	ΔΕ YET	ΤΟΥΤΟ this	ΚΙΝΔΥΝΕΥΕΙ IS-DANGERING is-endangering	ΗΜΙΝ to-US	ΤΟ THE	ΜΕΡΟΣ PART	ΕΙC INTO	27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.	
	ou Part Neg	monos Adv	de Conj	houtos pd Nom Sg n	kinduneuO v_ Pres Act Ind 3 Sg	egO pp 1 Dat Pl	ho t_ Acc Sg n	meros n_ Acc Sg n	eis Prep		
	ΑΠΕΛΕΓΜΟΝ FROM-EXPOSing confuted	ΕΛΘΕΙΝ TO-BE-COMING	ΑΛΛΑ but	ΚΑΙ AND also	ΤΟ THE	ΤΗΣ OF-THE	ΜΕΓΑΛΗΣ GREAT	ΘΕΑΣ goddess	ΑΡΤΕΜΙΔΟΣ ARTEMIS		
	apelegmos n_ Acc Sg m	erchomai v_ 2Aor Act Inf	alla Conj	kai Conj	ho t_ Acc Sg n	ho t_ Gen Sg f	megas a_ Gen Sg f	thea n_ Gen Sg f	artemis n_ Gen Sg f		
	ΙΕΡΟΝ SACRED-place sanctuary	ΕΙC INTO	ΟΥΘΕΝ NOT-PLACE nothing	ΛΟΓΙCΘΗΝΑΙ TO-BE-accountED to-be-reckoned	ΜΕΛΛΕΙΝ TO-BE-beING-ABOUT	ΤΕ BESIDES	ΚΑΙ AND also				
	hieron n_ Acc Sg n	eis Prep	oudeis a_ Acc Sg n	logizomai v_ Aor Pas Inf	mello v_ Pres Act Inf	te Part	kai Conj				
	ΚΑΘΑΙΡΕΙCΘΑΙ TO-BE-beING-DOWN-LIFTED to-be-being-pulled-down	ΤΗΣ THE	ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ magnificence	ΑΥΤΗΣ OF-her	ΗΝ WHOM	ΟΛΗ WHOLE	Η THE				
	kathaireO v_ Pres Pas Inf	ho t_ Gen Sg f	megaleiotEs n_ Gen Sg f	autos pp Gen Sg f	hos pr Acc Sg f	holos a_ Nom Sg f	ho t_ Nom Sg f				
	ΑΣΙΑ ASIA province-of-Asia	ΚΑΙ Η AND THE	ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ belING-HOMED inhabited-earth	ΣΕΒΕΤΑΙ IS-REVERING							
	asia n_ Nom Sg f	kai Conj	ho t_ Nom Sg f	oikoumenE n_ Nom Sg f	sebomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg						

28	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ <i>HEARing</i>	ΔΕ <i>YET</i>	ΚΑΙ <i>AND</i>	ΓΕΝΟΜΕΝΟΙ <i>BECOMING</i>	ΠΛΗΡΕΙΣ <i>FULL</i>	ΘΥΜΟΥ <i>OF-fury</i>	ΕΚΡΑΖΟΝ <i>THEY-CRIED</i>		
	akouO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	de Conj	kai Conj	ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Nom Pl m	plErEs a_ Nom Pl m	thumos n_ Gen Sg m	krazO v_ Impf Act Ind 3 Pl		
	ΛΕΓΟΝΤΕΣ <i>sayING</i>	ΜΕΓΑΛΗ <i>GREAT</i>	Η <i>THE</i>	ΑΡΤΕΜΙΣ <i>ARTEMIS</i>	ΕΦΕΣΙΩΝ <i>OF-EPHESIANS</i>				
	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	megas a_ Nom Sg f	ho t_ Nom Sg f	artemis n_ Nom Sg f	ephesios a_ Gen Pl m				
29	ΚΑΙ <i>AND</i>	ΕΠΛΗΘΗ <i>IS-FILLED</i>	Η <i>THE</i>	ΠΟΛΙΣ <i>city</i>	ΤΗΣ <i>OF-THE</i>	ΣΥΓΧΥΣΕΩΣ <i>TOGETHER-POUR confusion</i>	ΩΡΜΗσαν <i>THEY-RUSH</i>	ΤΕ <i>BESIDES</i>	
	kai Conj	pimplEmi v_ Aor Pas Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	polis n_ Nom Sg f	ho t_ Gen Sg f	sugchusis n_ Gen Sg f	hormaO v_ Aor Act Ind 3 Pl	te Part	
	ΟΜΟΘΥΜΑΔΟΝ <i>LIKE-FEEL one-accord</i>	ΕΙΣ <i>INTO</i>	ΤΟ <i>THE</i>	ΘΕΑΤΡΟΝ <i>gazing-place theater</i>	ΣΥΝΑΡΠΑΣΑΝΤΕΣ <i>TOGETHER-SNATCHing gripping</i>	ΓΑΙΟΝ <i>GAIUS</i>	ΚΑΙ <i>AND</i>	ΑΡΙΣΤΑΡΧΟΝ <i>Aristarchus</i>	
	homothumadon Adv	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	theatron n_ Acc Sg n	sunarpazo v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	gaios n_ Acc Sg m	kai Conj	aristarchos n_ Acc Sg m	
	ΜΑΚΕΔΟΝΑΣ <i>MACEDONIANS</i>	ΣΥΝΕΚΔΗΜΟΥΣ <i>TOGETHER-OUT-PUBLICers fellow-travelers</i>		ΠΑΥΛΟΥ <i>OF-PAUL</i>					
	makedon n_ Acc Pl m	sunekdEmos n_ Acc Pl m		paulos n_ Gen Sg m					
30	ΠΑΥΛΟΥ <i>OF-PAUL</i>	ΔΕ <i>YET</i>	ΒΟΥΛΟΜΕΝΟΥ <i>intendING</i>	ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ <i>TO-BE-INTO-COMING to-be-entering</i>	ΕΙΣ <i>INTO</i>	ΤΟΝ <i>THE</i>	ΔΗΜΟΝ <i>PUBLIC populace</i>	ΟΥΚ <i>NOT</i>	
	paulos n_ Gen Sg m	de Conj	boulomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Gen Sg m	eiserchomai v_ 2Aor Act Inf	eis Prep	ho t_ Acc Sg m	dEmos n_ Acc Sg m	ou Part Neg	
	ΕΙΩΝ <i>LEFT let</i>	ΑΥΤΟΝ <i>him</i>	ΟΙ <i>THE</i>	ΜΑΘΗΤΑΙ <i>LEARNers disciples</i>					
	eaO v_ Impf Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	ho t_ Nom Pl m	mathEtEs n_ Nom Pl m					
31	ΤΙΝΕΣ <i>ANY some</i>	ΔΕ <i>YET</i>	ΚΑΙ <i>AND</i>	ΤΩΝ <i>OF-THE</i>	ΑΣΙΑΡΧΩΝ <i>ASIA-chiefs chiefs-of-the-province-of-Asia</i>	ΟΝΤΕΣ <i>BEING</i>	ΑΥΤΩ <i>to-him</i>	ΦΙΛΟΙ <i>FOND-ones friends</i>	
	tis px Nom Pl m	de Conj	kai Conj	ho t_ Gen Pl m	asiarchEs n_ Gen Pl m	eimi v_ Pres vxx Ptcp Nom Pl m	autos pp Dat Sg m	philos a_ Nom Pl m	
	ΠΕΜΨΑΝΤΕΣ <i>SENDing</i>	ΠΡΟΣ <i>TOWARD</i>	ΑΥΤΟΝ <i>him</i>	ΠΑΡΕΚΑΛΟΥΝ <i>THEY-BESIDE-CALLED entreated</i>	ΜΗ <i>NO</i>	ΔΟΥΝΑΙ <i>TO-GIVE to-venture</i>	ΕΑΥΤΟΝ <i>self</i>	ΕΙΣ <i>INTO</i>	
	pempO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	pros Prep	autos pp Acc Sg m	parakaleO v_ Impf Act Ind 3 Pl	mE Part Neg	didOmi v_ 2Aor Act Inf	heautou pf 3 Acc Sg m	eis Prep	
	ΤΟ <i>THE</i>	ΘΕΑΤΡΟΝ <i>gazing-place theater</i>							
	ho t_ Acc Sg n	theatron n_ Acc Sg n							
32	ΑΛΛΟΙ <i>others</i>	ΜΕΝ <i>INDEED</i>	ΟΥΝ <i>THEN</i>	ΑΛΛΟ <i>other</i>	ΤΙ <i>ANY something</i>	ΕΚΡΑΖΟΝ <i>CRIED</i>	ΗΝ <i>WAS</i>	ΓΑΡ <i>for</i>	Η <i>THE</i>
	allos a_ Nom Pl m	men Part	oun Conj	allos a_ Nom Sg n	tis px Nom Sg n	krazO v_ Impf Act Ind 3 Pl	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	gar Conj	ho t_ Nom Sg f
	ΕΚΚΛΗΣΙΑ <i>OUT-CALLED ecclesia</i>	ΣΥΓΚΕΧΥΜΕΝΗ <i>HAVING-been-confused was-in-confusion</i>	ΚΑΙ <i>AND</i>	ΟΙ <i>THE</i>	ΠΛΕΙΟΥΣ <i>MORE-ones majority</i>	ΟΥΚ <i>NOT</i>	ΗΔΕΙΞΑΝ <i>HAD-PERCEIVED</i>	ΤΙΝΟΣ <i>OF-ANY of-what</i>	
	ekklEsia n_ Nom Sg f	sugcheO v_ Perf Pas Ptcp Nom Sg f	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	polus a_ Nom Pl m Cmp	ou Part Neg	oida v_ Plup Act Ind 3 Pl	tis pi Gen Sg n	
	ΕΝΕΚΑ <i>on-account</i>	ΣΥΝΕΛΗΛΥΘΕΙΣΑΝ <i>THEY-HAD-TOGETHER-COME they-had-come-together</i>							
	heneka Adv	sullambanO v_ Plup Act Ind 3 Pl							

28 And when they heard [these sayings], they were full of wrath, and cried out, saying, Great [is] Diana of the Ephesians.

29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.

30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.

31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring [him] that he would not adventure himself into the theatre.

32 Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together.

33 **ΕΚ ΔΕ ΤΟΥ ΟΧΛΟΥ** **ΚΥΝΕΒΙΒΑσαν** **ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΝ** **ΠΡΟΒΑΛΟΝΤΩΝ**
OUT YET OF-THE THRONG **THEY-have-TOGETHER-STEPize** **ALEXANDER** **OF-BEFORE-CASTING**
they-unite-on *of-pushing-forward*
 ek de ho ochlos sumbibazO alexandros proballO
 Prep Conj t_Gen Sg m n_Gen Sg m v_Aor Act Ind 3 Pl n_Acc Sg m v_Aor Act Ptcp Gen Pl m

ΑΥΤΟΝ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ Ο ΔΕ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΚΑΤΑΣΕΙCΑC ΤΗΝ
him THE JUDA-ans THE YET ALEXANDER gesturing THE
Jews
 autos ho ioudaios ho de alexandros kataseiO ho
 pp Acc Sg m t_Gen Pl m a_Gen Pl m t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m v_Aor Act Ptcp Nom Sg m t_Acc Sg f

ΧΕΙΡΑ ΗΘΕΛΕΝ ΑΠΟΛΟΓΕΙCΘΑΙ ΤΩ ΔΗΜΩ
HAND WILLED TO-BE-FROM-saying to-THE PUBLIC
to-be-making-defense *populace*
 cheir thelO apologeomai ho dEmos
 n_Acc Sg f v_Impf Act Ind 3 Sg v_Pres midD/pasD Inf t_Dat Sg m n_Dat Sg m

33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.

34 **ΕΠΙΓΝΟΝΤΕC** **ΔΕ ΟΤΙ ΙΟΥΔΑΙΟC** **ΕCΤΙΝ** **ΦΩΝΗ** **ΕΓΕΝΕΤΟ**
ON-KNOWING YET that JUDA-an he-IS SOUND BECAME
recognizing *Jew*
 epiginOskO de hoti ioudaios eimi phOnE ginomai
 v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m Conj Conj a_Nom Sg m v_Pres vxx Ind 3 Sg n_Nom Sg f v_2Aor midD Ind 3 Sg

ΜΙΑ ΕΚ ΠΑΝΤΩΝ ΩC ΕΠΙ ΩΡΑC ΔΥΟ ΚΡΑΖΟΝΤΩΝ ΜΕΓΑΛΗ Η
ONE OUT OF-ALL AS ON HOURS TWO CRYING GREAT THE
 heis ek pas hOs epi hOra duo krazO megas ho
 n_Nom Sg f Prep a_Gen Pl m Adv Prep n_Acc Pl f ni numeral v_Pres Act Ptcp Gen Pl m a_Nom Sg f t_Nom Sg f

ΑΡΤΕΜΙC ΕΦΕCΙΩΝ
ARTEMIS OF-EPHESIANS
 artemis ephesios
 n_Nom Sg f a_Gen Pl m

34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great [is] Diana of the Ephesians.

35 **ΚΑΤΑΣΤΕΙΛΑC** **ΔΕ Ο ΓΡΑΜΜΑΤΕΥC** **ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ** **ΦΗCΙΝ**
DOWN-PUTTING YET THE WRITer scribe THE THRONG he-IS-AVERTING
composing *scribe* *is-averring*
 katastellO de ho grammateus ho ochlos phEmi
 v_Aor Act Ptcp Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Acc Sg m n_Acc Sg m v_Pres vxx Ind 3 Sg

ΑΝΔΡΕC ΕΦΕCΙΟΙ ΤΙC ΓΑΡ ΕCΤΙΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΟC ΟΥ
MEN EPHESIANS ANY for IS OF-humans WHO NOT
 anEr ephesios tis gar eimi anthrOpos hos ou
 n_Voc Pl m a_Nom Pl m pi Nom Sg m Conj v_Pres vxx Ind 3 Sg n_Gen Pl m pr Nom Sg m Part Neg

ΓΙΝΩCΚΕΙ ΤΗΝ ΕΦΕCΙΩΝ ΠΟΛΙΝ ΝΕΩΚΟΡΟΝ ΟΥCΑΝ ΤΗC
IS-KNOWING THE OF-EPHESIANS city TEMPLE-JANITOR BEING OF-THE
 ginOskO ho ephesios polis neOkoros eimi ho
 v_Pres Act Ind 3 Sg t_Acc Sg f a_Gen Pl m n_Acc Sg f a_Acc Sg f v_Pres vxx Ptcp Acc Sg f t_Gen Sg f

ΜΕΓΑΛΗC ΑΡΤΕΜΙΔΟC ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΟΠΕΤΟΥC
GREAT ARTEMIS AND OF-THE ZEUS-FALL
which-falls-from-Zeus
 megas artemis kai ho diopetEs
 a_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj t_Gen Sg m a_Gen Sg m

35 And when the townclerk had appeased the people, he said, [Ye] men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the [image] which fell down from Jupiter?

36 **ΑΝΑΝΤΙΡΡΗΤΩΝ ΟΥΝ ΟΝΤΩΝ ΤΟΥΤΩΝ ΔΕΟΝ**
OF-UN-INSTEAD-declared THEN BEING these BINDING
of-not-gainsaid
 anantirrEtos oun eimi houtos deO
 a_Gen Pl m Conj v_Pres vxx Ptcp Gen Pl n pd Gen Pl n v_Pres iAct Ptcp Nom Sg n

ΕCΤΙΝ ΥΜΑC ΚΑΤΕCΤΑΜΕΝΟΥC ΥΠΑΡΧΕΙΝ ΚΑΙ ΜΗΔΕΝ ΠΡΟΠΕΤΕC
it-IS YOUp ye HAVING-been-DOWN-PUT TO-BE-belongING AND NO-YET-ONE BEFORE-FALLing
rash
 eimi su katastellO huparchO kai mEdeis propetEs
 v_Pres vxx Ind 3 Sg pp 2 Acc Pl v_Perf Pas Ptcp Acc Pl m v_Pres Act Inf Conj a_Acc Sg n a_Acc Sg n

ΠΡΑCCEΙΝ
TO-BE-PRACTISING
to-be-committing
 prassO
 v_Pres Act Inf

36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.

37	ΗΓΑΓΕΤΕ YE-LED	ΓΑΡ for	ΤΟΥΣ THE	ΑΝΔΡΑΣ MEN	ΤΟΥΤΟΥΣ these	ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither	ΙΕΡΟΣΥΛΟΥΣ SACRED-ATTACHers despoilers-of-the-sanctuary	37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.		
	agO v_2Aor Act Ind 2 Pl	gar Conj	ho t_ Acc Pl m	anEr n_ Acc Pl m	houtos pd Acc Pl m	oute Conj	hierosulos a_ Acc Pl m			
	ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither	ΒΛΑΣΦΗΜΟΥΝΤΑΣ HARM-AVERRING-ones blasphemers	ΤΗΝ THE	ΘΕΟΝ goddess	ΗΜΩΝ OF-US					
	oute Conj	blasphEmeO v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m	ho t_ Acc Sg f	theos n_ Acc Sg f	egO pp 1 Gen Pl					
38	ΕΙ IF	ΜΕΝ INDEED	ΟΥΝ THEN	ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ DEMETRIUS	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΣΥΝ TOGETHER	ΑΥΤΩ to-him	ΤΕΧΝΙΤΑΙ ARTisans	38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.
	ei Cond	men Part	oun Conj	dEmEtrios n_ Nom Sg m	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	sun Prep	autos pp Dat Sg m	technitEs n_ Nom Pl m	
	ΕΧΟΥΣΙΝ ARE-HAVING	ΠΡΟΣ TOWARD	ΤΙΝΑ ANY anyone	ΛΟΓΟΝ saying word	ΑΓΟΡΑΙΟΙ BUYS court-sessions	ΑΓΟΝΤΑΙ ARE-beING-LED	ΚΑΙ AND	ΑΝΘΥΠΑΤΟΙ proconsuls		
	echO v_ Pres Act Ind 3 Pl	pros Prep	tis px Acc Sg m	logos n_ Acc Sg m	agoraios a_ Nom Pl m	agO v_ Pres Pas Ind 3 Pl	kai Conj	anthupatos n_ Nom Pl m		
	ΕΙΣΙΝ ARE	ΕΓΚΑΛΕΙΤΩΣΑΝ LET-THEM-BE-indictING let-them-be-indicting !	ΔΑΛΛΗΛΟΙΣ to-one-another							
	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Pl	egkaleO v_ Pres Act Imp 3 Pl	allElIon pc Dat Pl m							
39	ΕΙ IF	ΔΕ YET	ΤΙ ANY anything	ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ABOUT-DIFFERENT	ΕΠΙΖΗΤΕΙΤΕ YE-ARE-ON-SEEKING ye-are-seeking-for	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΕΝΝΟΜΩ IN-LAWed legal	ΕΚΚΛΗΣΙΑ OUT-CALLED ecclesia	39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.
	ei Cond	de Conj	tis px Acc Sg n	peraiterO Adv Con	epizeteO v_ Pres Act Ind 2 Pl	en Prep	ho t_ Dat Sg f	ennomos a_ Dat Sg f	ekklEsia n_ Dat Sg f	
	ΕΠΙΛΥΘΗΣΕΤΑΙ it-SHALL-BE-BEING-ON-LOOSED it-shall-be-being-explained									
	epiluO v_ Fut Pas Ind 3 Sg									
40	ΚΑΙ AND also	ΓΑΡ for	ΚΙΝΔΥΝΕΥΟΜΕΝ WE-ARE-DANGERING we-are-being-in-danger	ΕΓΚΑΛΕΙΘΑΙ TO-BE-beING-indictED	ΣΤΑΣΕΩΣ OF-STANDING of-commotion	ΠΕΡΙ ABOUT	ΤΗΣ THE	ΣΗΜΕΡΟΝ toDAY	40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.	
	kai Conj	gar Conj	kinduneuO v_ Pres Act Ind 1 Pl	egkaleO v_ Pres Pas Inf	stasis n_ Gen Sg f	peri Prep	ho t_ Gen Sg f	sEmeron Adv		
	ΜΗΔΕΝΟΣ OF-NO-YET-ONE of-not-one	ΑΙΤΙΟΥ cause	ΥΠΑΡΧΟΝΤΟΣ belongING	ΠΕΡΙ ABOUT	ΟΥ WHICH	[ΟΥ] NOT	ΔΥΝΗΘΕΜΕΘΑ WE-SHALL-BE-ABLE			
	mEdeis a_ Gen Sg n	aition a_ Gen Sg n	huparchO v_ Pres Act Ptcp Gen Sg n	peri Prep	hos pr Gen Sg n	ou Part Neg	dunamai v_ Fut midD Ind 1 Pl			
	ΑΠΟΔΟΥΝΑΙ TO-FROM-GIVE to-render	ΛΟΓΟΝ saying account	ΠΕΡΙ ABOUT	ΤΗΣ THE	ΣΥΣΤΡΟΦΗΣ TOGETHER-RUN riot	ΤΑΥΤΗΣ this				
	apodidOmi v_ 2Aor Act Inf	logos n_ Acc Sg m	peri Prep	ho t_ Gen Sg f	sustrophE n_ Gen Sg f	houtos pd Gen Sg f				
41	ΚΑΙ AND	ΤΑΥΤΑ these	ΕΙΠΩΝ saying	ΑΠΕΛΥΣΕΝ he-FROM-LOOSES he-dismisses	ΤΗΝ THE	ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ OUT-CALLED ecclesia	41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.			
	kai Conj	houtos pd Acc Pl n	legO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	apoluO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg f	ekklEsia n_ Acc Sg f				